

Dialek Negeri Sembilan unik

Loghat berbeza dengan Minang malah turut dipertuturkan di beberapa tempat di Melaka, Pahang dan Johor

Oleh Anding Kahar
bhsastera@bh.com.my

Kuala Lumpur: Pandangan umum menyifatkan dialek Negeri Sembilan dan Minang itu adalah serupa dan mendapat pengaruh langsung dari Sumatera Barat.

Bagaimanapun pandangan itu tidak tepat malah jika dilihat lebih dekat boleh dikesan banyak perbezaan antara dialek Negeri Sembilan dan Minang.

Pensyarah, Pusat Kajian Bahasa dan Linguistik, Universiti Kebangsaan Malaysia, Prof Dr Nor Hashimah Jalaluddin, berkata dialek Negeri Sembilan memiliki ciri-ciri yang unik misalnya dari segi sebutan.

"Perbezaannya mungkin tidak ketara bagi mereka yang tidak biasa mendengarnya tetapi sebenarnya ia sangat jelas misalnya perkataan lemag dalam bahasa Melayu standard disebut lomang dalam dialek Negeri Sembilan tetapi dibunyikan lamang dalam bahasa Minang.

"Begitu juga dengan perkataan lemas



dalam bahasa Melayu standard disebut lomeh (dialek Negeri Sembilan), lameh (Minang), kucing/kuciang manakala anjing/anjiang," katanya dalam Program Semarak Bahasa: Uniknya Dialek Negeri Sembilan yang disiaran secara langsung di laman Facebook Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) yang turut menampilkan Ketua Bahagian Penyelidikan Bahasa, DBP Dr Ruzmadi Baharudin.

Nor Hashimah berkata, dialek atau loghat adalah varian sebutan berbeza dengan bahasa standard dan ia mewakili identiti bahasa sesebuah kawasan yang memperlihatkan satu perkataan mempunyai bunyi atau cara sebutan pelbagai.

Dalam hal ini tegas beliau, perbezaan itu dipengaruhi oleh beberapa faktor antaranya adalah persempadanan negeri.

"Sempadan negeri adalah untuk memisahkan pentadbiran tetapi bahasa tidak berhenti penyebarannya disebabkan faktor itu."

"Misalnya, dialek Negeri Sembilan juga boleh dikesan penyebarannya di luar negeri berkenaan. Antaranya di Bentong, Pahang yang mana ia sangat dominan di beberapa kampung khasnya iaitu Kampung Sape, Chemomoi dan Simpang Pelangi," katanya.

Sejarah pengaruh penyebaran

Penggunaan dialek itu di kampung berkenaan dikaitkan dengan faktor sempadan antara Jempol dan Bentong namun gagal menembusi Raub kerana kedudukan geografi yang tidak mengizinkan disebabkan gunung ganang dan bukit buku.

Bagaimanapun selain faktor sempadan, sejarah juga menjadi faktor penyebaran dialek Negeri Sembilan misalnya di Alor Gajah, Melaka.

Malah tegas Nor Hashimah, dialek Negeri Sembilan lebih mendominasi utara Melaka terutamanya di Kampung Brisu, Ramuan China Besar, Simpang Ampat, Kuala Ina malah jauh sampai ke Durian Daun dan Sungai Udang.

Hal ini tegas beliau, dipengaruhi Perang Nanning-Inggeris 1831 yang menyaksikan kebangkitan orang Melayu bangkit menentang penjajah British di Naning.

"Kejatuhan Nanning jatuh ke tangan Inggeris pada 1832 bermula apabila Taboh ditawan pada masa itu dan Naning secara rasmi dimasukkan ke wilayah Melaka.

"Sehingga kini penduduk di Naning, Taboh, Alor Gajah masih menggunakan dialek Negeri Sembilan dalam pertuturan mereka," katanya.

Faktor sejarah juga menjelaskan mengapa penduduk di Lukut, di Kota Tinggi, Johor turut menggunakan dialek Negeri Sembilan dalam perbualan harian.

Kongsi Nor Hashimah, ia bermula dengan kematiatan anak Raja Lajim di Negeri Sembilan yang mati lemas dalam pergi menyebabkan penjajah British mengenakan hukuman terhadapnya atas tuduhan cuai.

"Bagaimanapun, semasa perbicaraan berlangsung, Raja Lajim mengamuk dan membantah keputusan itu menyebabkan British menarik balik keputusan berkenaan.

"Raja Lajim merajuk dan membawa diri ke Johor bersama anak

bunya. Beliau kemudiannya mendapat izin untuk tinggal di sana dan membuka sebuah kampung yang dinamakan Kampung Lukut yang mana penduduknya hingga kini bertutur dalam bahasa Melayu dialek Negeri Sembilan," katanya.

Dialek memudar di Port Dickson

Namun, walaupun dialek Negeri Sembilan mampu terbesar di luar negeri berkenaan, loghat berkenaan mula memudar di Port Dickson. Di situ, dapat dikesan berlaku peralihan dialek kepada bahasa standard disebabkan faktor migrasi, ekonomi dan perkahwinan.

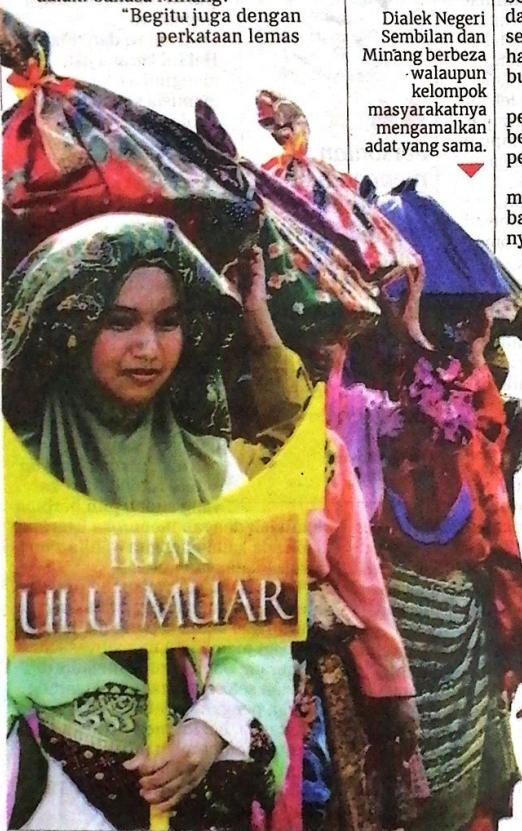
Hal ini tegas Nor Hashimah dipengaruhi faktor Port Dickson adalah pusat peranginan dikunjungi pelbagai lapis masyarakat selain wujudnya loji penapisan minyak yang menjemput kemasukan orang bukan Negeri Sembilan bermastautin.

Malah katanya, terdapat juga penduduk asal di situ yang tidak bertutur loghat negeri berkenaan kerana asal usul mereka datang daripada Kepulauan Riau.

Sementara itu Rusmadi berkata, DBP giat mendokumentasi dialek yang ada di Malaysia bukan setakat loghat Negeri Sembilan tetapi juga negeri lain di Malaysia.

"Malah DBP juga merekodkan bahasa suku dengan ada antara dialek atau bahasa suku-an ini kemudiannya diserap masuk ke dalam bahasa Melayu standard.

"Kajian itu membabitkan kerja lapangan yang dikumpulkan daripada penutur asli," katanya.



“Dialek atau loghat adalah varian sebutan berbeza dengan bahasa standard dan ia mewakili identiti bahasa sesebuah kawasan yang memperlihatkan satu perkataan mempunyai bunyi atau cara sebutan pelbagai”

Prof Dr Nor Hashimah Jalaluddin